Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ani pelikana,\* ani ścierwojada,\*\* ani kormorana,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | pelikana, ścierwojada, kormorana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pelikan, ścierwnik i kormoran; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pelikana, i porfiryjona, i nurka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nurka, porfyriona i nocnego kruka, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pelikana, nurka, ścierwika, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pelikana, białego sępa, kormorana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pelikana, ścierwnika, kormorana, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pelikana, nurka, kormorana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pelikana, wrony, rybołowa, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | pelikana, sroki, kormorana, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і рибалку і епопа і нічного ворона |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ani pelikana, dzięcioła, czy nurka; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i pelikan, i sęp, i kormoran, |

1. 1) pelikan, קָאָת (qa’at); wg G: pelikan, πελεκάν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ścierwojad, רָחָם (racham); wg G: łabędź, κύκνος. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) kormoran, ׁשָלְָך (szalach), hl 2; „spadacz”, lub: rybołów; wg G: „spadacz”, καταρράκτης. [↑](#footnote-ref-4)